

# Carta mensual desde HUNGRÍA

Queridos Amigos:



Hoy voy a contarles de otro Rey húngaro, así, con mayúscula, porque es al menos tan famoso como San Esteban. Se trata de Mathias Corvinus o Mátyás Hunyadi, „**Matias, el justiciero**”. Lo coronaron hace 550 años. En conmemoración de esta efeméride, en Hungría se realizan sucesos festivos, funciones y exposiciones.

Su figura alimenta innumerables leyendas. Fue comprobadamente un gran estratega militar, héroe en su país, defensor y maestro de su pueblo - la justicia en persona. Matias Hunyadi llegó al trono apenas con 15 años, reinó entre 1458 y 1490 y fue uno de los reyes más poderosos de su época. Tuvo una vida que, aparte de convertirse en leyenda en el corazón de su gente, fue una realidad que nos muestra aún hoy el camino a seguir. Supo ganarse el respeto y aun admiración de su pueblo y de quienes lo trataron.

Amanecía un día muy frío un día de enero de 1458, y para la tarde las grandes tablas de hielo en el Danubio se terminaron de congelar en una gran capa compacta. Para los nobles de esa época pareció un signo del cielo, y decidieron que había que liberar a Matias, preso en Praga. A su regreso con Matias liberado, y antes de entrar en Buda, lo proclamaron rey sobre el río congelado. Los integrantes de la asamblea no se equivocaron: Matias mereció la confianza puesta en él. Llegó a ser un rey excepcional.



Estatua ecuestre del rey Mátyás Hunyadi e Iglesia de San Miguel, en Kolozsvár (hoy Cluj-Napoca, Rumania)

Fue apto para su destino desde todo punto de vista. En sus venas corría la sangre de la casa de los Árpád, en su mente almacenaba enorme sabiduría, en su corazón, la fe en su Creador. Durante toda su vida esta fe fue su sostén y guía. En aquella época había numerosas órdenes de monjes, pero durante su reinado Matias era patrocinador de los monasterios de la primera orden húngara, la de los Pálos (Ordo Sancti Pauli Primi Eremitae), la orden de los Primeros Ermitaños de San Pablo. ¿Por qué es importante esto? Porque en la época del Renacimiento en toda Europa, el desenfrenado despilfarro

y goce de todos los placeres del sentido era parte de la cultura de todos los monarcas. Nuestro rey fue un „Rey del Renacimiento”, pero sin el derroche y el lujo desplegado por ejemplo unos años más tarde en Francia por Francisco I°, o el fasto y la codicia de los Borgia. Su meta fue afianzar su reino, al tiempo de reforzar en su pueblo la fe en Dios y el arraigo en las tradiciones. Fue un gran mecenas, protector de las artes y las ciencias, para cuya difusión hizo venir a su corte los más eximios representantes de esos quehaceres. Fundó la famosísima Gran *Bibliotheca Corviniana*, de la que se dice era una de las joyas de la corona húngara y que se convirtió en una de las bibliotecas de mayor renombre del mundo del Renacimiento. Matias empezó a juntar los libros alrededor de 1490 y, a su muerte, se dice que contaba con alrededor de 3000 códices, o „Corvinae”, que incluían unas 4 a 5 mil obras mayormente de autores clásicos latinos y griegos. Hoy sobrevive un total de unos 650 de estos incunables, dispersos en varias bibliotecas en Hungría y Europa. Alentado por el ejemplo del rey húngaro, Lorenzo de Medici fundó en Florencia su propia biblioteca griega y latina. La Biblioteca Nacional Széchényi, de Hungría, está actualmente empeñada en restaurar en forma digital sus propios ejemplares del legado de Mátyás.



Imagen de Mathias Corvinus, en uno de sus famosos códices Corvina

Según la opinión de algunos historiadores, Atila inició la gran epopeya húngara en la Cuenca de los Cárpatos que - 1000 años más tarde - culminó con Matias. ¡Cuán actual sería su ejemplo, en nuestra Hungría de hoy!

Este ejemplo indica un rumbo para el futuro. Entendemos por qué la fuerza y la grandeza de su persona inspiraban todo tipo de leyendas. Aún vive su figura en el corazón de su gente. Repiten esperanzados que, en proximidad de los últimos días, nuestro Rey Matias, que duerme en el interior de una montaña, se despertará y con su regimiento negro, con ángeles y arcángeles, salvará al mundo...

Mientras viva en nosotros el recuerdo y el ejemplo del gran Rey, no olvidaremos nuestras tradiciones. Mientras sepamos de dónde venimos y quiénes somos y sobre todo tengamos fe, habrá esperanza para el pueblo húngaro, ¡y no morirá la justicia!

**Anikó de Emödy, Szentendre**



Anikó de Emödy, Hungría

## CARTA DE LA EMBAJADA DE LA REPÚBLICA ARGENTINA EN BUDAPEST

Estimada Señora Directora:

Le agradecemos especialmente sus gestiones relativas a la difusión del comunicado de nuestra Embajada. (N.d.R.: AMH abril 2008). Muchas gracias también por lo que nos cuenta sobre el recordatorio que la comunidad en la Argentina hizo a nuestro querido amigo László.

La pérdida de **László Benedek** ha generado también en la colonia por estos pagos múltiples muestras de afecto, expresadas en varios textos.

Con nuestros más cordiales saludos, seguimos en contacto.

Embajada de la República Argentina en Hungría

## Crónica de la despedida de un amigo en Budapest

La mañana amaneció fría y nublada; se podía percibir que durante la madrugada habían caído algunas gotas. Hacia el mediodía el cielo continuaba gris sobre Budapest y se sentía la pesadez que provoca la humedad en estos días de indefinida primavera. La ceremonia tuvo lugar en el histórico cementerio de Farkasrét, y el recuerdo de nuestro apreciado amigo **László Benedek** había convocado a innumerables personas, que no cabiendo ya en la sala se habían derramado a ambos lados de la puerta en dos filas nutridas y muy largas. Nadie emitía palabra, y la dureza de los rostros y las pocas lágrimas develaban lo que los corazones de todos sentían en esos momentos. El crudo color negro de las vestimentas de los presentes contrastaba con el puro blanco de las flores que no dejaban de arribar. Los cuatro hijos lo escoltaban junto a su esposa, su mamá y su hermana. Las palabras del pastor fueron extensas y no dejaron de evocar sus pasos de hombre de bien y de trabajo por la vida y sus dos amadas patrias; y el final de éstas fue acompañado por algunos rayos solares que, apesadumbrados, llegaron al interior de la sala.



Foto G.P.



Foto Szőnyi

El acompañamiento fue breve, porque el lugar para su eterno descanso lo agudaba en una zona de antiguas tumbas desaparecidas y ya grises, muy cerca de la entrada. La tierra lo recibió con los brazos abiertos, que se fueron cerrando una vez que ya se encontró en su seno, junto a los puñados de tierra que retumbaron sobre el casco y a las rosas blancas que cada uno de sus retoños y su esposa le arrojaron para que lo escoltaran. Entonces apareció definitivamente el sol para no dejar ya de iluminar cánticos e innumerables lágrimas. Las gentes, dispuestas en largas e improvisadas filas, no dejaron de acercar una palabra de sincera condolencia a sus seres más queridos. Un riquísimo manto de flores como pocos cubrió su tumba y una cruz de noble madera con su buen nombre fue puesta allí para que nadie deje de saber dónde se ha quedado. Mucha tristeza y dolor, que sólo consuela el mejor de los recuerdos que László ha dejado.

Un amigo emocionado



Foto Szőnyi

*Nota:* Asistieron al sepelio el Embajador de la República Argentina en Hungría, D. Domingo Cullen, y asimismo por parte de la embajada Horacio Cottini y la señora Éva Hidvéghy. El 6 de abril tuvo lugar en la congregación reformada frecuentada por László el culto religioso en el cual se lo recordó y al cual asistió el señor embajador para expresar su personal pésame a la familia.



Foto G.P.

## No hace tanto, una familia feliz...



en Hungría... (con esposa e hijos, playas del mar Adriático, verano de 2006)



... y en la Argentina (Año Nuevo 2007, en el Club Hungría, siempre feliz reencuentro con su madre y hermana) Foto Pataky

**30 de agosto de 2008 - Palacio San Miguel**  
**50° Velada de Gala Scout**  
 ¡Emotiva oportunidad para reencontrarnos!  
 \* 15 niñas se presentan en sociedad  
 \* orquesta húngara, bailes palaciegos con música en vivo

Informes y reservas: [katikemenes@fibertel.com.ar](mailto:katikemenes@fibertel.com.ar) [azaha@arnet.com.ar](mailto:azaha@arnet.com.ar)  
 (0054-11) 4742-6168 (0054-11) 4794-4986

## Grato acontecimiento en Hungría

Nos llegó la noticia de que nuestra compatriota y amiga, la joven artista plástica **Inés - Ági - Honfi** fue invitada por la renombrada **Galería Képiró** de Budapest a una exposición de dos semanas de sus pinturas, bajo el título **"Primavera"**. El *vernissage* tuvo lugar el 2 de abril pasado.



Presentó las obras la esteta Ágnes Ozoli, y la muestra quedó oficialmente inaugurada con las amables palabras del Exmo. Señor Embajador de la República Argentina en Hungría, **D. Domingo Cullen**.

El Periódico Húngaro de la Argentina manda su más cálidas felicitaciones, ¡con los mejores augurios para que sigan los éxitos! (SKH)



¡Felices y orgullosos! *izq. a der.*: papá László Honfi, S.E. el Embajador D. Domingo Cullen, la artista, mamá Irene-Csiki, hermana Juló con sus tres hijitas

**Por el éxito del poema en el N° anterior, volvemos con el poeta:**

**Endre Ady (\*)**:

### SANGRE Y ORO

*Vér és arany*

Me es igual si escucho  
Jadear la lujuria, llorar el hambre,  
Sonar el oro, correr la sangre.  
Estos dos son la vida entera,  
Lo demás no es importante,  
Oro y sangre, oro y sangre.  
Todo muere, todo pasa,  
Canto, gloria, fortuna, decoro,  
Mas viven siempre la sangre y el oro.  
Los pueblos perecen y renacen,  
Y es valiente quien cante  
Como yo canto: oro y sangre.

(\*) El *"Baudelaire húngaro"* (1877-1919)  
Trad. anón.



## CARTAS DE LECTORES

**Amigos:**

El miércoles 16 de abril cumpla 5 años en que fui operado de cáncer de pulmón. Durante este tiempo, increíbles puertas se han abierto y descubrí un camino que, sin duda, se encontraba en mí mismo... "Cáncer" no es una palabra sencilla - y hace 5 años el miedo se había apoderado del alma. Gracias a Dios pude encontrar la manera de soñar, de seguir y de creer...

Les cuento que - casi como un regalo - el domingo 20 de abril viajé a Ginebra (Suiza), invitado por la *Global Lung Cancer Coalition* (GLCC), donde participaré como presidente de la reunión anual de la *"Fundación Pacientes de Cáncer de Pulmón"*. Después de ese encuentro me quedaré luego para la *"1st European Lung Cancer Conference"*, a realizarse en la misma ciudad.

Un camino increíble...

Péter Czanyó

*Nuestro amigo Péter celebró su cumpleaños en el Club Hungaria el 15 de marzo.*

*Los amigos presentes le cantaron el famoso saludo de felicitación húngaro "Serkenj fel, kegyes nép!" - seguido del "Le, le, le fenékig..." Como es sabido, durante este último cántico el agasajado tiene la obligación de apurar su vaso hasta la última gota - y si le vierten de nuevo, pues la "ceremonia" se repite... Sabemos que el "suplicio" no le causó demasiado daño, ya que durante Semana Santa participó exitosamente en una exigente escalada junto a la Fundación que preside. Además, en su viaje a Europa aprovechará para visitar también a sus hermanas Patti y Évi.*

*¡Enhorabuena, Péter! ¡Felicitaciones, y muchos éxitos más!* (SKH)

### Novedades de nuestra aventurera, Cili Kerekes:

Hola, mi gente bonita:

Tengo mucho para contar. - Recapitulemos: Fines de febrero viajamos con Vane a **Máncora**, un de las playas *top* del Perú, en donde nos hemos quedado un poco más... meses, ya que gracias a un amigo obtuvimos alojamiento en su bar, comida paga y trabajo como meseras.

En Máncora conocimos muchas personas y personajes (de esos que uno nunca va a olvidar). Conocimos a Rafa y a Ramón, los diseñadores del bar, que luego pasaron a ser nuestros hermanos mayores por todo lo que nos cuidaban, aconsejaban, ayudaban, etc. Fue dura la despedida de ellos, lo debo reconocer. Conocimos muchos artesanos que eran simpáticos, pero a veces nos convenía tenerlos bien lejos... Nos hemos encariñado bastante con nuestros compañeros de trabajo del bar: con Chicoco, Rodrigo y Mayra. Aparecieron en nuestros caminos tres personas hermosas, como Pablo (argentino), Diana (colombiana) y Paulita (argentina), con quienes también vivimos un montón de momentos lindos. Sin duda gracias a todos ellos la pasamos *bomba*, ya que la ciudad

no es muy bonita, hay mucha inseguridad y a la noche la playa es intransitable.

El 28 de marzo, mi cumpleaños, lo pasé también en Máncora... Me han demostrado mucho afecto los que me rodeaban allí. En el bar me sorprendieron con globos y serpentinas, me dieron bastante para beber, cocinaron rico durante el día, hasta torta hubo... Vi el atardecer con Vane en la playa, que por cierto es muy linda. ¿Qué más podía pedir?

Después de 4 meses, luego de trabajar dos fines de semanas en el bar como meseras, de conocer hermosas personas (locales y no), de comer cosas ricas, de disfrutar las sierras y playas peruanas, de vivir tantos momentos, de bailar tanto "Grupo 5", y muchas cosas más... nos despedimos de las tierras peruanas y decidimos comenzar con la "aventura ecuatoriana"... Aunque no lo crean, Cili y su amiga han abandonado las tierras peruanas... ¡Sí! ¡Ya estamos en Ecuador!

El 31 de marzo cruzamos la frontera Perú (Tumbes)-Ecuador (**Huaquillas**) y viajamos rumbo a **Loja**, para luego llegar a **Vilcabamba**. Fue un viaje agitado, cansador e inolvidable. Debí durar 6 hs. y finalmente duró 22 hs., a causa de un derrumbe que hubo en la ruta que obstruyó el paso a una hora de Loja, cerca de **Catamayo**. Aquí viene la anécdota imperdible: Luego de horas y horas de esperar, le avisamos a los choferes del bus que iríamos a almorzar y que regresaríamos en breve. Cuando volvimos, los buses y camiones estancados ya no estaban más; en un kiosco dejaron dicho que nos avisaran que "nuestras mochilas las dejarán en la oficina de Loja". Habíamos dejado absolutamente todo en el micro, así que nos pusimos histéricas con Vane. Hicimos dedo y dos camionetas nos acercaron al lugar donde nuevamente se encontraban estancados los buses y demás, porque el paso (gracias a Dios) no lo habían abierto todavía. ¡Uau! ¡Qué movidita! Pero lo logramos...

**Vilcabamba** es un lugar conocido como el "Valle de la longevidad", ya que varios ancianos se mantienen bien a alta edad por buena alimentación y por el clima y el aire de Vilcabamba. Increíble esta ciudad, por la paz, el sosiego, el paisaje, por la limpieza, la amabilidad y la educación de la gente. Nos fuimos encantadas de aquí, con ganas de regresar para "desestresarnos" en un futuro.

El 5 de abril llegamos a **Cuenca**, una ciudad a 6 hs. al norte de Loja, que es verdaderamente preciosa por su arquitectura antigua. Hace mucho frío aquí, principalmente de noche. Nos sentimos muy a gusto, porque es una ciudad dentro de todo tranquila, es muy bella (tanto la parte histórica como la moderna), es limpia, hay gran variedad cultural y artística y de lugares para salir. De noche y a pesar del frío, caminar es muy placentero gracias a la iluminación de los edificios e iglesias. Tenemos pensado participar en una feria artesanal, donde expondremos nuestras artesanías; la feria se organiza por motivo del festejo de "la fundación de la ciudad de Cuenca".

Luego viajaremos a Guayaquil y después, a la playa (Montañitas, Bahía, Mompiche), para no perder el color de nuestros cuerpos esbeltos (¿?).

Estoy muy contenta con Ecuador, debo confesarles. La gente (niño, adulto, anciano) es muy amable, agradecida y respetuosa; los paisajes son muy bonitos; la comida, bien rica y sana; los precios son buenos y acordes a lo que cuestan (plato de comida con sopa, segundo y jugo US\$ 1,25.- o alojamiento desde US\$ 3.-). Lo único que no nos agrada son las *bachatas* y *vallenatos*, la música popular que se oye en exceso prácticamente en todos lados.

Este 20 de abril se cumplen 8 meses de viaje. Vuela el tiempo... Sigo con ganas de avanzar, sigo con ganas de descubrir, de conocer y crecer, de compartir más con Vane y con otra gente también. Yo sigo...

Hasta la próxima carta, con mucho cariño,  
**Cili**

## ¡Felicitaciones a nuestra colaboradora y amiga, Sofía Terek!



La contadora pública Sofía Terek, con su medalla por una bella carrera (Foto Jakob)

El 31 de marzo pasado, el Consejo Profesional de Ciencias Económicas de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires organizó dentro de un marco festivo en el salón de actos de su sede un reconocimiento a las "Bodas de Plata", en cuya ocasión entregó

una medalla recordatoria a 380 Matriculados en Ciencias Económicas por su cuarto de siglo en la actividad. Nuestra compatriota Zsófi recibió la suya en su calidad de Contador Público Nacional.

Esta medalla sigue a otra ya recibida por Zsófi el año 2005 en un marco similar, por sus 25 años como Licenciada en Administración de Empresas.

A la querida Revisora de Cuentas del Periódico: ¡Sobresaliente, Zsófi! ¡A seguir así, adelante! (SKH)

### HUNGÁRIA, ASOCIACIÓN HÚNGARA EN LA ARGENTINA

Se convoca a los Sres. Socios a Asamblea General Ordinaria a realizarse el sábado 17 de mayo de 2008 a las 18.00 horas, en Pasaje Juncal 4250, Olivos, para tratar el siguiente

#### Orden del Día

1º Designación de dos socios para firmar el acta.  
2º Consideración de la Memoria, Balance General, Cuenta de Gastos y Recursos e informe de la Comisión Fiscalizadora correspondientes al ejercicio económico finalizado el 31 de diciembre de 2007.

Se recuerda a los socios que si a la hora fijada no hubiera quórum, la Asamblea podrá celebrarse válidamente 1 hora más tarde, cualquiera fuera el número de socios presentes.

Martín Zöldi, Presidente

### CONVOCATORIA

La Comisión Directiva de la Asociación Húngara de Beneficencia, Pers. Jurídica N° 115.550/1937, convoca a Asamblea Anual Ordinaria para el día 18 de mayo de 2008 a las 11 hs. en la sede del Hogar San Esteban sito en Pacifico Rodríguez 6258 de Chilavert, PBA, para tratar el siguiente

#### ORDEN DEL DÍA

1) Nombrar dos socios para firmar el Acta de Asamblea.  
2) Consideración de la Memoria Anual, Inventario, Balance General, Cuenta de Gastos y Recursos e Informe de Revisores de Cuentas, correspondientes al ejercicio finalizado el 31/12/2007.  
3) Consideración gestión de miembros de Comisión Directiva y Revisores de Cuentas.  
4) Elección dos Revisores de Cuentas Titulares y dos Suplentes con mandato por dos años.

Perla Vass (secretaria) Ladislao Molnár (presidente)

**Nota:** se les recuerda a los señores socios que para poder ejercer su derecho de asambleísta deberán tener las cuotas sociales al día.  
Chilavert, 27 de marzo de 2008.

### IGLESIA CRISTIANA EVANGÉLICA REFORMADA HÚNGARA EN LA ARGENTINA

Comprobante de Inscripción N° 79 Dto. N° 7837 del 15/07/57 Entidad de Bien Público. Reg. Nac. N° 2056

#### Aviso de Convocatoria

Se convoca a los asociados a la Asamblea General Ordinaria del 25 de mayo de 2008, a las 10.00 horas, en la sede de la Iglesia sita en Capitán Ramón Freire 1739/45 -1426 Ciudad de Buenos Aires.

#### Orden del día

1. Discurso inicial del presidente.  
2. Designación de dos asambleístas para firmar el acta.  
3. Lectura del acta de la Asamblea anterior.  
4. Lectura de la Memoria, Cuenta de Gastos y Recursos, Inventario e Informe de la Comisión Revisora de Cuentas, correspondientes al Ejercicio terminado el 29 de febrero de 2008.

Conforme a la resolución del presbiterio, la documentación del punto 4º estará a disposición de los asociados para su consulta, en la oficina del pastor en la sede, desde el 2 de mayo en adelante de 9 a 12 horas.

Buenos Aires, 1º de abril de 2008.  
Eva Szabó de Puricelli (secretaria) László De Pataky (presidente)

### A kolónia születésnapjai / CUMPLEAÑOS

Ahogy már előzőleg jeleztük: Helyszűke miatt csak előfizetőinkről, támogatóinkról és - kifejezett kérésre - közvetlen rokonaikról emlékezünk meg. Kérjük a változásokat bejelenteni a Szerk. irodában!

**MÁJUS: 1.** Haynalné Kesserű Zsuzsanna - **5.** Ijjásné Lindqvist Pía / Pappné Rácz Erzsébet - **6.** Etcheverry Gloria / Kurucz László - **7.** Redl Erzsébet / Hefty Attila - **8.** Bakos Bruno Esteban (Chaco) / Rimanóczy Béla - **9.** Fóthy Teréz - **10.** Egey Lászlóné Zsuzsa / Leővey Ferenc / Lomniczyné Pejacsevich Letti - **11.** id. Fóthy Gyula (NO) / Haynal Attila (Cba.) - **12.** Grabneré Nagyványi Patrícia - **13.** Becske Gáborné Bakos Emőke (Sta. Fe) - **14.** Giménez Delfina / Haller Inés / Kiss Guido - **15.** Demes Adri / Szalayné Hefty Éva (MO) / Peruccané Lindqvist Gabi / Molnár István Sándor - **16.** Oberritterné Judit / **17.** Czanyóné Helga / Dvorán Ernestina (öo) / Leővey Zsuzsanna / Szentiványi Vali / Gröberné Várszegi Henriette - **18.** Haller György / Rugonyi Attila - **19.** Székásy Miklós / Tóth Katinka (Bche.) / Zaha Tamás - **20.** Haller Zsófi / Filipánics Mihály (Cba.) - **24.** Kalpakian Ervin / Vass András (MO) / Vass Ilona - **25.** Paálné Papp Silvia - **26.** Dr. Bakos István / Fai Mihály Gábor - **28.** Giménez Omar (Zoli) / Jakob Judith - **29.** Csaba Katalin (S.P.O.) / Kemény Éva / Wagner Carolina - **31.** Block Ema (öo)

Isten éltesse az ünnepeltjeinket! ¡Feliz cumpleaños!

Publicamos aquí una interesante nota difundida por la agencia EFE que también atañe a Hungría y a nuestro idioma húngaro:

“Las lenguas son la médula de toda vida social, económica y cultural”. (Koichiro Matsuura, director general de la UNESCO)

La UNESCO promueve el **Año Internacional de los Idiomas** contra el riesgo extinción

Se lanzó el Año Internacional de los Idiomas, iniciativa mediante la que la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura aspira a convencer de que “los idiomas cuentan”, según el lema, y a luchar contra su extinción, ya que **cada dos semanas se extingue una lengua en el mundo.**



Un niño corre por delante de un muro pintado con dibujos enfrente del monumento a los mártires “Shaheed Minar” en Dhaka, Bangladesh, el 20 de febrero, un día antes del Día Internacional de la Lengua Materna.

La UNESCO advierte que más de la mitad de las 6.700 lenguas habladas en todo el planeta corre el peligro de desaparecer en el futuro. Además, los expertos estiman que el 96% de las lenguas existentes sólo son habladas por un 4% de la población mundial...

El lanzamiento coincide con el Día Internacional de la Lengua Materna, que se celebra todos los 21 de febrero desde el año 2000, y que en esta ocasión se centrará especialmente en los instrumentos normativos internacionales relativos al **plurilingüismo**. El Día Internacional de la Lengua Materna pretende poner de relieve la importancia que reviste la **diversidad lingüística** y promover el uso de los idiomas maternos.

Durante los próximos meses serán objeto especial de debate las políticas lingüísticas aplicadas en países como Paraguay y **Hungría**, o en el continente africano.

(Agradecemos a E. Bonapartian)

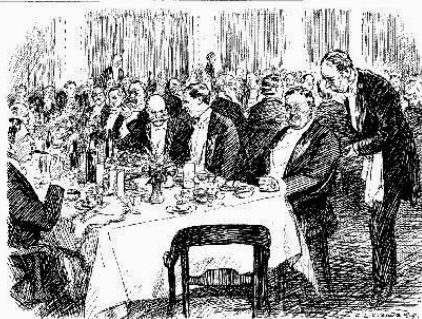
## EL RINCÓN DE MAUSI

### ¿Qué comían los porteños en 1852?

Muy en los inicios de la organización nacional argentina, el Club del Progreso era - y siguió siéndolo por muchos años - el lugar de reunión para las celebraciones importantes. Sus banquetes diferían notablemente de los que en los mismos años se ofrecían p.ej. en Nueva York. Veremos que eran fundados los motivos por los cuales **Buenos Aires era llamada entonces “La Gran Aldea”**.

El 25 de mayo de 1852, para la celebración de la fecha patria, el Club del Progreso ofreció el siguiente menú: “Mayonesa de pejerrey de Montevideo y dorado del Plata; Quibebe de gallina y fideos finos; Pastel de fuente, con rescoldo de pichones; Churrasco y pavo con ensalada; Natillas, arroz con leche; Cidra cayota y batata grande en dulce; Yema quemada y frutas de estación. Para beber: Gerez, priorato y oporto”. Nadie desdeñaba aún el sabroso quibebe, cuya base es el zapallo machacado, ni el sencillito arroz con leche, y palabras francesas ni figuraban en el menú.

En comparación, algunos meses antes, el 12 de diciembre de 1851, la ciudad



La cena de gala ofrecida a Lajos Kossuth en Nueva York (1852)

de **Nueva York** agasajaba al que había sido el 1er jefe de estado de Hungría y héroe de su independencia, **Lajos Kossuth**. En el extenso menú de 2 sopas, 2 pescados, 16 entradas, 8 platos principales, 9 fuentes ornamentales, 12 fuentes de vegetales, 10 piezas distintas de caza, 12 tortas, 16 postres al plato, 12 frutas, 2 helados, café y licor, figuran p.ej. un “Pain de volaille aux Bellevue”, “Suprême de volaille aux truffes”, “Gâteau à la Présidente” o el “Nougat à la Parisienne”.

Treinta años más tarde, en los banquetes, porteños y neoyorquinos, ya se comía lo mismo.

Vean lo que sirvieron en el Café de París, el nuevo lugar de las reuniones distinguidas de la Buenos Aires de entonces, al general **Lucio V. Mansilla**, un destacado militar, político y escritor argentino, el 25 de junio de 1895:

El menú, un ejemplo impecable de alta cocina francesa, se inició con *Xérez* como aperitivo, al que siguió la sopa (destacado como *Potage* en el menú) *Solferino*, para la cual, según las normas, no se acompañó vino. El 2º paso fue (*Hors-d'oeuvre*) *Canapé d'anchois à la Moderne*. A continuación vino el (*Poisson*) *Filet de Courbine à la Tour Blanche*, acompañado por un vino blanco dulce *Haut Barsac*. El 4º paso fueron los (*Entrées*) *Filet de Durham à la Chambord* y el *Poulet de grains sauté aux fonds d'artichauts*, para los cuales se ofreció el tinto de *Bordeaux Saint-Emilion*, que también acompañó los platos fríos. El 5º paso (*Froids*) fue un *Rocher de foie gras en belle-vue*.

El 6º, (*Légume*) *Asperges en branche sauce hollandaise*, precedidos por un gran vino tinto *Chambertin*, que también acompañó el 7º paso, el (*Rôti*) *Bécassine bardée sur tranche*. Para los postres (*Entremets*), se sirvió finalmente champagne *Roederer frappé*, *Parfait au chocolat* y *Gâteau Richelieu*. Para terminar, quesos (*Fromage*) y frutas (*Fruits*).

**Buenos Aires, y la Argentina, dos décadas más tarde, ya era el 7º país más rico del mundo.** (Compilado por P. Sebess)

## Investigación – y hechos



Un grupo internacional de científicos húngaros y suizos estudió al perro húngaro Mudi y ha descubierto que sus ladridos configuran un pequeño lenguaje que nuestros oídos no distinguen, pero las computadoras sí. Así se han podido interpretar como un lenguaje estos ladridos, bien distinguidos según a qué situación o sentimiento de los perros corresponden.

La investigación incluyó 14 perros de raza magyar Mudi (un tipo reciente de pastores húngaros) y ha revelado que estos animales emiten diferentes clases de ladridos cuando juegan, cuando se topan con extraños, cuando se dirigen a su dueño o en medio de peleas, cuando se meten en una refriega. De hecho, la investigación sugiere que algunos de estos sonidos son comprensibles para sus pares, por lo que les servirían para comunicarse entre ellos y quedaría descartada la vieja teoría de que los perros sólo aprendieron a ladrar para imitar el lenguaje de las personas.

Sin embargo, se nota el contacto con los humanos: cuando los perros juegan entre ellos, cada cual tiene su propia personalidad y su ladrido es claramente diferenciable por el *software*. Por el contrario, los ladridos emitidos ante la presencia de una persona extraña son casi siempre idénticos, independientemente del perro individual del que procedan.

Los científicos grabaron más de 6.000 ladridos extraídos de seis contextos distintos (cuando el perro está solo, ve una pelota, pelea, juega, se encuentra con un extraño o sale a pasear). Como media, el *software* identificó con éxito el 43% de los ladridos en relación al contexto (juego, pelea) y un 58% en cuanto al perro que los emitió.

“Los niveles de reconocimiento que encontramos estaban muy por encima del nivel de casualidad”, aseguran los investigadores. “Estos descubrimientos sugieren que los perros que ladran poseen características acústicas específicas para

el contexto y para el individuo”, según concluye su informe.

El estudio ha sido realizado por los equipos de Csaba Molnár, de la Universidad Eötvös Loránd (Hungría) y Frédéric Kaplan, de la Escuela Federal de Lausana (Suiza). Sus resultados se publicaron en la revista *Animal Cognition*.

(Elmundo.es Madrid España/Revista Perfil)

**Datos interesantes:**

### El origen de la raza de perro Mudi es Hungría

Es una raza que cuenta con sólo algo más de un siglo de vida y se ha formado espontáneamente. No está aún muy difundida.

El perro Mudi tiene carácter. A pesar de que se trata de un pastor “ligero”, es un perro vigoroso y valiente, tanto que frecuentemente se lo emplea para guardar bovinos. No teme a nada, ni siquiera al jabalí, reduciéndolo a la impotencia en una breve batalla.

**Utilización:** Perro boyero. Es muy apreciado por los pastores por su comportamiento animoso en la conducción de ovejas y de otras especies más difíciles, como también con animales de gran porte. Asimismo, es utilizado en la batida. Excelente perro de defensa y compañía. Perro utilizado en la detección de drogas. Perro de guardia y alarma. Estupendo perro de *agility*. Adorable en la casa. Su mantenimiento en la vivienda no ocasiona ningún problema dado su relativamente corto pelaje y su excelente adaptabilidad.

**Breve resumen histórico:** La raza surge entre los siglos XVIII y XIX, a partir de cruzamientos de perros boyeros húngaros, muy probablemente con perros alemanes de pastoreo con orejas erectas.

**Aspecto general:** Perro pastor de tamaño medio con cabeza en forma de cuña. Orejas erectas. La línea superior del cuerpo se inclina sensiblemente hacia atrás. La cabeza y las extremidades están recubiertas de



## Los chicos y el deporte

### Entrenar sin sobreexigir (\*)

Es alentador ver que cada vez son más y de más temprana edad los menores que se acercan al deporte. Sin embargo, esta actividad física debe adecuarse a cada etapa del desarrollo para lograr que sea a favor de la salud, y no justo lo contrario.

Dicen que la práctica conduce a la perfección. Y así lo entienden muchos chicos, que todos los días dedican horas a una disciplina física. Pero entre los adultos - que esperan en gradas o siguen desde un costado a sus hijos con un rigor quizá mayor que el del entrenador - muy pocos dirán que están pendientes de signos de fatiga en sus hijos y que saben que el entrenamiento deportivo varía según las etapas biológicas del desarrollo infantil.

**Según deportólogos, pediatras y profesores de educación física, la práctica deportiva es buena durante todo el crecimiento:** como juego libre durante los **dos primeros años de vida**; para afinar de a poco las habilidades motoras y desarrollar el equilibrio, la velocidad y la coordinación, **entre los 3 y los 7 años**; como introducción a los deportes (jugar carreras y aprender a saltar), **a los 8 y los 9 años**; para estimular



## - Espigueo... ... en otros medios -

La columna de Andrew Graham-Yooll recibió esta carta de nuestra compatriota y amiga Ági Kerekes: (\*)

### Malas costumbres

“Respondo a su gentil pregunta: «¿Cuántos volantes se juntarán en cinco cuadras de la calle Florida?»»

Allí no sé, depende del grado de incultura que tengan los ocasionales peatones, ¿verdad?

Lo que sí puedo decirle fehacientemente es que en cinco cuadras de playa entre Costa Azul y casi el muelle de La Lucila del Mar (partido de la Costa, provincia de Buenos Aires), a la hora en que se retiraban los pulcros turistas, junté siete bolsas de basura que “olvidaron” llevarse. No recogí más porque se me terminaron las bolsas de supermercado locales, abandonadas al viento, en las que los visitantes trajeron sus vituallas.

¿Tendrán así de sucios sus respectivos hogares? Pregunto esto porque si no fuese así, el paisaje desolador que dejaron atrás de sí tendría que molestarlos.”

Ágnes Kerekes

[agikerekes@ciudad.com.ar](mailto:agikerekes@ciudad.com.ar)

### Respuesta del columnista:

Gracias, Sra. Kerekes, por su altruista recolección y generoso cuidado. Ojalá hubiera más personas que se preocupen por la limpieza más allá de la puerta de calle.

(\*) Leído en: Periódico Perfil, 20.1.08



Foto Katalin Timár-Geng

pelo corto y liso. El resto del cuerpo tiene un pelaje un poco más largo, fuertemente ondulado hacia levemente rizado. Existe en diferentes variedades de color.



Compilado por Henriette Várszegi

la flexibilidad, la fuerza y la resistencia en equipo y con reglas de juego, **de 10 a 12 años**, y como práctica deportiva intensa, **desde los 13 años**.

**Pero el beneficio del ejercicio se desvanece cuando aparece la sobreexigencia precoz.** En este caso, es frecuente que los chicos abandonen la actividad durante la pubertad. Una cosa es la edad biológica y otra, la cronológica; por lo tanto, hay que trabajar según el desarrollo individual.

Los signos del sobreentrenamiento son: **irritabilidad, insomnio, falta de concentración, reducción del rendimiento escolar y dolores articulares y musculares.** Cuando manifiestan tener dolores, hay que ver si están haciendo bien el ejercicio y no hay que menospreciar las lesiones.

En todo caso, se trata de estimular, pero también de escuchar, de percibir su individualidad, de ser capaz de dar marcha atrás o cambiar de dirección. Antes de nada, se trata de poner en juego la voluntad de ayudar a encontrar un camino que el niño pueda reconocer como propio, porque libera sus potencialidades y le da la posibilidad de un encuentro satisfactorio con la vida.

(\*) Conceptos publicados en el suplemento Salud de La Nación



Club Hungaria: Entrenamiento de esgrima con el Mº Juan Gavajda

### ESGRIMA CLUB HUNGARIA

PJE. JUNCAL 4250, OLIVOS

\* un deporte moderno \*

FORMACIÓN - RECREACIÓN - COMPETENCIA

DE ALTA PERFORMANCE

A partir de los 8 años - ambos sexos -

florete, espada y sable

Martes, miércoles y jueves de 18 a 20.30 hs.

Sábados de 15 a 19 hs.

Maestros : Juan Gavajda - Alberto Soiza

INFORMES: Henriette Várszegi

[henriette@arqa.com](mailto:henriette@arqa.com) - Tel. 4461-3992

**ESEMÉNYNAPTÁR 2008. MÁJUS**

**Május 1, csütörtök, 13 óra:** Hagyományos *asado*. Hungária  
**Május 3, szombat, 16 óra:** Irodalmi Kör előadása. Sebessné Bonczos Zsuzsa: „Sorsunk a Duna-medencében”. Tea. Szent László Iskola  
**Május 4, vasárnap, 11 óra:** Mindszenty bíboros emlékmise. Utána ebéd. 14 óra közgyűlés. Mindszentyum  
**Május 10, szombat, 17.30 óra:** Kiscserkészi tábori beszámoló. Hungária  
**Május 17, szombat, 11 órakor:** „Háryzik a ZIK” - a ZIK utolsó órájában. Szent László Iskola  
**Május 17, szombat, 18 óra:** Hungária közgyűlése  
**Május 18, vasárnap, 11 óra:** Magyar Segélyegylet közgyűlése  
**Május 18, vasárnap, 12.30 óra:** Nyugdíjasok ebédeje. 2007 évről közgyűlés és vezetőség újítás. Valentín Alsina-i Magyar Dalkör. Asztalfoglalás: 4244-1674 / 4208-6333  
**Május 18, vasárnap, 15 óra:** Hősök napja a Chacarita német temetőben  
**Május 24, szombat, 21 óra:** ZIK ÖD buli „Túnel del tiempo”. Hungária  
**Május 25, vasárnap, 10 óra:** Református Egyház közgyűlése  
**Május 25, vasárnap, 18.30 óra:** Magyar mozi: „Bánk Bán” opera. Hungária  
**Május 31, szombat, 17 óra:** Református igehirdetés, áhitat. Hungária

**JÚNIUS**

**Június 7, szombat, 19 óra:** Faix Dóra előadása „Márai megítélése most és az utóbbi évtizedekben Magyarországon ill. a hiszán világban”. Rendezi Ars Hungarica. Utána vacsora. Hungária

**A Magyar Református Egyház állandó naptára**

- Minden vasárnap de. 10 órakor magyar Istentisztelet
- A hónap 2. vasárnapján spanyolnyelvű igehirdetés, zenés áhitat, közös ebéd (áprilistól kezdve)
- Minden 2. szerdán de. 11 órakor Istentisztelet az Öregotthonban
- Minden hónap utolsó szombatján 17 órakor Istentisztelet a Hungáriában. Az igehirdetések a [www.amerke.blogspot.com](http://www.amerke.blogspot.com) oldalon olvashatók és meghallgathatók

**Magyar katolikus plébánia „Mindszentyum” állandó naptára**

- A hónap 1. vasárnapján 17 órakor Szentmise, utána batus tea (a filmvetítések egyelőre felfüggesztve)
- A hónap 2. keddjén 19 órakor Választmányi ülés és társasvacsora mindenki számára

**A Krisztus Keresztje Evangélikus templomban**

- Minden 3. vasárnap de. 11 órakor magyar Istentisztelet

**Restaurante CLUB HUNGÁRIA**  
 Pasaje Juncal 4250, Olivos  
 Concesionario R. Omar Giménez  
 Abierto todas las noches, excepto lunes.  
 Sábados y domingos almuerzo y cena.  
 Reservas al: 4799-8437 y 4711-0144

**Hostería "La Esperanza"** Abierta todo el año. Atendida por su dueño húngaro László Jánoszy  
 Cálida atención y trato familiar. Gran parque arbolado. Pileta de natación.  
 Av. Dra Cecilia Grierson 383 - Los Cocos, Prov. Córdoba  
 Tel.: (03548) 492016 - [info@hosterialaesperanza.com.ar](mailto:info@hosterialaesperanza.com.ar)  
 Conózanos en: [www.hosterialaesperanza.com.ar](http://www.hosterialaesperanza.com.ar)

**Ars Hungarica**  
 ASOCIACIÓN CIVIL DE MÚSICA Y CULTURA  
[www.arshungarica.com.ar](http://www.arshungarica.com.ar)  
 Cuba 2445 - C1428DHR Buenos Aires, Argentina  
 Tel.: (54-11) 4785-6388 / 4782-9165 - Fax: (54-11) 4788-3226  
[sleidemann@fibertel.com.ar](mailto:sleidemann@fibertel.com.ar) [szekasym@gmail.com](mailto:szekasym@gmail.com)

**SUSANA SEBESS**  
**Társas utazások magyar és angol nyelvű idegenvezetővel**  
 Június: FELVIDÉK  
 Augusztus: ERDÉLY  
**Viajes grupales con guía (húngaro e inglés)**  
 Junio: FELVIDÉK (Tierras Altas - hoy Eslovaquia)  
 Agosto: ERDÉLY (Transilvania - hoy Rumania)

**FURLONG-FOX**  
 Viajes Corporativos  
 Viajes de Placer  
 Eventos y Convenciones

Carlos Pellegrini 1023 Piso 12 - C1009ABU - Buenos Aires, Argentina  
 Tel. (54-11) 4108-3220 [ssebess@furlong-fox.com.ar](mailto:ssebess@furlong-fox.com.ar)

**LUMILAGRO**  
 VA CON VOS. SIEMPRE.

**TURUL**  
 Av. Pte. Tte. Gral. J.D. Perón 2160 - (1646) SAN FERNANDO  
 Prov. de Buenos Aires - Argentina  
 Tel.: (54-11) 4744-2771 Fax: (5411) 4746-1779  
 E-mail: [turul@arnet.com.ar](mailto:turul@arnet.com.ar)

**Embajada de la República de Hungría**  
[www.mfa.gov.hu/emb/buenosaires](http://www.mfa.gov.hu/emb/buenosaires)  
**Plaza 1726**, (C1430DGF) Bs. As. (entre Virrey del Pino y La Pampa)  
 Tel.: +54-11-4553-4646  
 Fax: +54-11-4555-6859  
[mission.bue@kum.hu](mailto:mission.bue@kum.hu)  
**Embajador:** Mátyás Józsa  
**Consejero:** András Drexler, Ph.D.  
 Secretaría argentina:  
[embajadadehungria@arnet.com.ar](mailto:embajadadehungria@arnet.com.ar)  
**Consulado:** V. del Pino 4045 (C1430CAM) Bs. As.  
 Tel.: +54-11-4555-6862  
**Cónsul:** Zsolt Király  
[consulate.bue@kum.hu](mailto:consulate.bue@kum.hu)  
 Atención: martes y jueves, de 10 a 13 hs. (Sra. Isabel)

**¡Aprenda idiomas!**  
 húngaro e inglés  
**María M. de Benedek:** 4799-2527 - [mbenedek@arnet.com.ar](mailto:mbenedek@arnet.com.ar)  
 húngaro y castellano  
**Susana B. de Lajtaváry:** 4790-7081 - [sbenedek@fibertel.com.ar](mailto:sbenedek@fibertel.com.ar)  
**Dora Miskolczy:** 15-4569-2050  
 4706-1598 [teodorami7@yahoo.com.ar](mailto:teodorami7@yahoo.com.ar)

**HUNGRÍA EN LA RADIO:**  
**Primer y tercer jueves de cada mes, de 11 a 12 hs.:**  
**Música Húngara**  
**Radio Nacional Clásica**  
**FM 96.7 MHz.** Tel.: 4999-0967  
 Coordina Ars Hungarica

**Jueves 21 a 22 hs.:**  
**„HUNGRÍA CERCA”**  
**FM 88 (88.7 MHz)**  
 Tels. 4837-9205 y 4797-9293  
 Susana Benedek y Nicolás Kerekes  
[hungriacerca@yahoo.com.ar](mailto:hungriacerca@yahoo.com.ar)  
[www.fm887.com.ar](http://www.fm887.com.ar)

**Sábados 12.30 a 13 hs.:**  
**AUDICIÓN HÚNGARA**  
**AM-860 RADIO DIGITAL**  
[www.digital860.com.ar](http://www.digital860.com.ar)

Apoyamos el único periódico húngaro de Latinoamérica  
**Círculo Juvenil Zrínyi**

**G-FOTO fényképész**  
 rendezvények, bálók, esküvők, fotókurzus  
[www.gfoto.org](http://www.gfoto.org)  
**Gergő** 15-5726-1192  
 4005-5447 [info@gfoto.org](mailto:info@gfoto.org)

**CIERRE DE NUESTRA EDICIÓN DE JUNIO: 10 de MAYO**  
 (fecha tope de la Redacción para recibir material y/o datos a publicar) Tel. fax: 4711-1242  
[amagyarhirlap@yahoo.com](mailto:amagyarhirlap@yahoo.com)

**ASSIST-CARD**  
 Lejos... la mejor compañía  
 Suipacha 1111 - 1008 Buenos Aires, Argentina • Tel.: (011) 5555-2000 Fax: (011) 5555-2010 • [www.assist-card.com](http://www.assist-card.com)

**KALPAKIAN**  
 - DESDE 1922 -  
 Viamonte 777 - Buenos Aires  
**PLAZA DEL PILAR**  
 Pueyrredón 2501 locales 13 y 14 Buenos Aires  
**PATIO BULLRICH**  
 Posadas 1245 locales 2035-2036 Buenos Aires  
**UNICENTER**  
 Panamericana y Paraná local 3124 - Martínez

**CALENDARIO DE MAYO 2008**

ver direcciones bajo Nuestras Instituciones, en la pág. 8

**Jueves, 1º de mayo, 13 hs.:** Tradicional *asado*. Hungaria  
**Sábado, 3 de mayo, 16 hs.:** Conferencia de Susana B. de Sebess en idioma húngaro. Té. Colegio San Ladislao  
**Domingo, 4 de mayo, 11 hs.:** Misa conmemorativa del Cardenal Mindszenty. Almuerzo. 14 hs.: Asamblea General Ordinaria. Mindszentyum  
**Sábado, 10 de mayo, 17.30 hs.:** Audiovisual del campamento de lobatos. Hungaria  
**Sábado, 17 de mayo, 11 hs.:** “Háryzik a ZIK”. Colegio San Ladislao  
**Sábado, 17 de mayo, 18 hs.:** Asamblea General Ordinaria. Hungaria  
**Domingo, 18 de mayo, 11 hs.:** Asamblea Anual Ordinaria. Asociación de Beneficencia Húngara  
**Domingo, 18 de mayo, 12.30 hs.:** Almuerzo de jubilados. Asamblea General con renovación de autoridades. Valentín Alsina. Reservas: 4244-1674 / 4208-6333  
**Domingo, 18 de mayo, 15 hs.:** Homenaje a los héroes húngaros. Cementerio Alemán de la Chacarita  
**Sábado, 24 de mayo, 21 hs.:** Fiesta “Túnel del Tiempo”. Organiza Comisión de Becas del ZIK. Hungaria  
**Domingo, 25 de mayo, 10 hs.:** Asamblea General Ordinaria. Iglesia Reformada Húngara  
**Domingo, 25 de mayo, 18.30 hs.:** Proyección película húngara: Ópera “Bánk Bán”. Hungaria  
**Sábado, 31 de mayo, 17 hs.:** Sermón pastor Kristóf Tóth y meditación (en húngaro). Hungaria

**JUNIO 2008**

**Sábado, 7 de junio, 19 hs.:** Conferencia de Dóra Faix sobre el escritor Márai, en húngaro. Organiza Ars Hungarica. Cena. Hungaria

**¡A reírse! (\*)**

Oscar Wilde decía:

“El mundo se ha reído siempre de sus propias tragedias como único medio de soportarlas.”



Es tan importante el humor para nuestra salud que existen sociedades médicas internacionales dedicadas a su estudio y al impacto que ejerce sobre nuestro organismo. Numerosos estudios científicos demuestran que es óptimo para la salud, que aumenta las defensas y ayuda a que las hormonas secreten correctamente sus materias, equilibrando biológica y psicológicamente a las personas. Más aún, la risa activa la circulación y la respiración, y mejora las funciones cerebrales. Estar alegres, tener buen humor y reírnos reduce la ansiedad, mejora nuestra comunicación y nos permite tolerar mejor las frustraciones, las enfermedades y los momentos difíciles. Pero no todas las personas tienen un buen sentido del humor, hay quienes se fastidian fácilmente con cada situación que no resulta como ellas esperan y que carecen de la ductilidad necesaria para mirar lo que les pasa desde otro ángulo. El sentido del humor depende del grado de aceptación que tengamos. Si asumimos lo que nos sucede, sólo entonces podremos reírnos de ello. Si somos capaces de hacer chistes con nuestros propios defectos y debilidades, tendremos mejores posibilidades de resolver lo que nos pasa. El humor quita intensidad trágica a las situaciones.”

(\*) Celia Antonini, psicóloga: “Qué hay en su cabeza - vivimos como pensamos.” (fragm.) La Nación, 23.XI.07

**HKK BIBLIOTECA HÚNGARA**  
 en el Club Hungaria  
 (Pasaje Juncal 4250, 1º P., Olivos. Tel.: 4799-8437)  
**Horario de atención al público:** los viernes de 19 a 21 hs.  
 Para concertar otros horarios:  
 4798-2596 [haynal@fibertel.com.ar](mailto:haynal@fibertel.com.ar)

Descendiente de húngaros, 54 años, comerciante, desearía encontrar compañera húngara o hija de húngaros, de entre 40-48 años, soltera o viuda sin hijos, que entienda el idioma simple, buena presencia, bonita, para amistad o pareja formal. Dirigirse a Sr. Adalberto  
 15-4172-1744 / 15-5867-8078

**PLAYLAND PARK**  
 Centro de entretenimiento familiar - cumpleaños  
 Av. Cabildo 2475 - Capital Arribeños y Monroe - Capital (Superm. Norte 1º P.) 4511-2087

**ERDÉLYI**  
**Ingatlanadás, bérletek, kiadások**  
 Venta y Alquiler de Propiedades  
 4229-8433 / 4205-1173  
[danielerdelyipropiedades@ciudad.com.ar](mailto:danielerdelyipropiedades@ciudad.com.ar)

**HUNGARIA**  
 ASOCIACIÓN HÚNGARA EN LA ARGENTINA  
**CLUB HUNGÁRIA**  
 Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos  
 4799-8437 4711-0144  
**PRESIDENTE:** MARTÍN ZÖLDI - [mzoldi@dls-argentina.com.ar](mailto:mzoldi@dls-argentina.com.ar)  
 Reuniones de la Comisión Directiva: Los 1os., 3os. y 5os. miércoles 21 a 22.30 hs.  
**Secretaría:** Sr. Gustavo: Martes a sábados 18 a 21.30 hs.  
 Domingo 12.30 a 16 hs.

**Para suscripciones y publicidades infórmese en ↓**

**Argentíni MAGYAR HÍRLAP**  
 Periódico húngaro de la Argentina  
**Directora:** Susana Kesserű de Haynal  
**Administración:** Trixi Graul de Bonapartian  
 Luis Monteverde 3132 - (1636) Olivos - Buenos Aires  
 Tel./Fax: (54-11) 4711-1242 [amagyarhirlap@yahoo.com](mailto:amagyarhirlap@yahoo.com)  
<http://epa.oszk.hu/amh> [www.lamoszsz.hu/amh](http://www.lamoszsz.hu/amh)  
<http://efolyoirat.oszk.hu/amh> [www.hhrf.org/amh](http://www.hhrf.org/amh)